

# Москва, правда, — 2001. — 12 марта, — в. 14

## Смешная история с грустным концом

На днях в Центре им. Мейерхольда завершились гастроли токийской театральной компании «Кияма», проходившие в рамках Фестиваля японской культуры в России. Организатором гастролей выступила «Мастерская Вениамина Скальника» при содействии министерства культуры Японии. Московским зрителям был представлен спектакль «Канадэхон «Гамлет».

За последние годы столичные зрители довольно часто встречаются с различными театральными коллективами из Японии. Нам уже хорошо знакомы жанры старинных театров «Кабуки» и «Но», мы видели немало балетных трупп. Театральная компания «Кияма» — сравнительно молодой коллектив. Он был создан в 1980 году Кияма Киёси. В его репертуаре как японская, так и зарубежная драматургия. В 1999 г. «Кияма» был признан лучшим театром года.

Комедия «Канадэхон «Гамлет», что в переводе означает «хрестоматийный» или «образцовый» «Гамлет», уже не первый сезон держится в репертуаре театра. Автор пьесы Цуцуми Харуэ была удостоена за нее премии «Ёмиури» в 1992 г. Постановщик спектакля Суэки Тосифуми тоже лауреат премии «Ёмиури» в области режиссуры. С этим спектаклем театр побывал на гастролях в Нью-Йорке и Лон-

доне, завоевав немалый успех у зрителей.

Сюжет пьесы весьма несложен. Действие разворачивается летом 1897 года в токийском театре «Синтоми», глава и продюсер которого — Морита Канья — затеял неслыханное для японского театра того времени дело — постановку шекспировского «Гамлета» с труппой, игравшей до того исключительно классические пьесы жанра «Кабуки». К тому же Морита (Киба Кацуми) пригласил в качестве режиссера весьма американизированного барона Мияути Рэйнодзэ (Хаяси Цугики), буквально помешанного на мечте первым познакомиться японского зрителя с трагедией Шекспира. И как-то невдомек барону, да и Морите тоже, что актеры не только не имеют ни малейшего представления о «Гамлете» и его авторе Шекспире, но и не понимают, как это нужно играть. Потому во время репетиции беспрестанно воз-



никают досадные, комические, нелепые недоразумения. Злитесь режиссер, протестуют актеры, безуспешно пытается что-то объяснить исполнителем Морита, все напрасно. Стороны не могут и не хотят понимать друг друга. В ходе этих стычек и споров раскрываются характеры персонажей, раскрывается закулисная жизнь театра.

Вот появляется Призрак отца Гамлета — высокая, мощная фигура в белом кимоно для харакири,

с мечом в руке (Утида Рюма). Громовым голосом, с завываниями, диким вращением глаз и взмахами меча артист Хандзюро, исполнитель роли Призрака, декламирует свой монолог. Режиссер в бешенстве, а бедный артист никак не может уяснить, в чем его вина: ведь если он мертвец, то, значит, сделал себе харакири, а для этого нужно быть соответственно

одетым и иметь при себе меч! А актер Токудзиро (Ода Ютака), играющий Клавдия, по-самурайски закручивает себе волосы на затылке и разрисовывает лицо «устрашающим» гримом, как положено «злодею» в театре «Кабуки». И режиссер опять выходит из себя. Старому актеру Како (Сакамото Нагатоси) досталась роль Гертруды. За долгие годы достигший совершенства в изображении старух, Како и Гертруду по свое-

му разумению представил согбенной, мелко семенящей старческими ногами, опирающейся на здоровенную клюку.

Но в комизме всех этих ситуаций кроется и глубокая драма. Морита уже давно разорен, и надежда на успех «Гамлета» — его единственное спасение. Богатый барон Мияути отказывается финансировать постановку. Известие, что театр продан за долги, а новый хозяин отменяет постановку «Гамлета», убивает Мориту. Он умирает на той самой сцене, на которой возлагал все свои надежды, которой отдал всю свою жизнь. Смешная история обернулась трагедией.

С момента событий пьесы «Канадэхон «Гамлет» минуло чуть более столетия. На японской сцене играют сегодня не только Шекспира, но и русских Чехова, Горького, Достоевского, европейских и американских авторов. При этом бережно, с любовью сохраняются национальные, традиционные театральные корни. А каким непрым был этот процесс, нам очень наглядно продемонстрировал театр «Кияма» своим «Канадэхон «Гамлетом».

**Наталья БАЛАШОВА.**  
На снимке: сцена из спектакля.